

23 932

Verdrag tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Botswana inzake de tewerkstelling van Nederlandse vrijwilligers; Harare, 24 april 1991/Gaborone, 27 mei 1992

A

ADVIES RAAD VAN STATE EN NADER RAPPORT

Hieronder zijn opgenomen het advies van de Raad van State d.d. 30 november 1992 en het nader rapport d.d. 17 juni 1994, aangeboden aan de Koningin door de minister van Buitenlandse Zaken.

Het advies van de Raad van State is cursief afgedrukt.

Bij Kabinetsmissive van 12 oktober 1992, no.92.009477, heeft Uwe Majesteit, op voordracht van de Minister van Buitenlandse Zaken, mede namens de Minister voor Ontwikkelingssamenwerking, bij de Raad van State ter overweging aanhangig gemaakt een notawisseling tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Botswana inzake de tewerkstelling van Nederlandse vrijwilligers; Harare, 24 april 1991/Gaborone, 27 mei 1992 (Trb. 1992, 125), met toelichtende nota.

Blijkens de mededeling van de Directeur van Uw kabinet van 12 oktober 1992, nr. 92.009477, machtigde Uwe Majesteit de Raad van State zijn advies inzake het bovenvermelde verdrag rechtstreeks aan mij te doen toekomen. Dit advies, gedateerd 30 november 1992, nr. W02.92.0482, bied ik U hierbij aan.

Met betrekking tot de woorden «equal to that as meant in the preceding paragraph» («gelijk aan die bedoeld in het voorgaand lid») in de in de notawisseling voorgestelde Engelse tekst van artikel 7, onderdeel c, (Trb. 1992, 125) zij opgemerkt dat deze verwijzing onjuist is geformuleerd. Verwezen dient te worden naar onderdeel a.

Voorts is niet duidelijk hoe de verwijzing inhoudelijk moet worden toegepast. De Engelse tekst («equal to that») doet vermoeden dat de verwijzing alleen op «salary» betrekking heeft, terwijl de vertaling in het Nederlands («gelijk aan die») ziet op salaris, toeslagen en medische faciliteiten.

Gelet op het voorgaande, beveelt de Raad van State aan om de tekst van de beide nota's op dit punt, in bilateraal overleg, opnieuw te bezien.

Aan de aanbeveling van de Raad van State is gevolg gegeven. De daaruit voortgevloede correctieprocedure heeft in Botswana helaas zoveel tijd gekost dat het verdrag eerst thans ter goedkeuring kan worden overgelegd. In de toelichtende nota is een passage dienaangaande opgenomen.

De Raad van State geeft U in overweging goed te vinden dat bedoelde Overeenkomst wordt overgelegd aan de beide Kamers der Staten-Generaal nadat aan het vorenstaande aandacht zal zijn geschonken.

*De Vice-President van de Raad van State,
W. Scholten*

Ik moge U verzoeken mij te machtigen gevolg te geven aan mijn voornemen het verdrag vergezeld van de toelichtende nota ter stilzwijgende goedkeuring over te leggen aan de Eerste en aan de Tweede Kamer der Staten-Generaal.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
H. A. F. M. O. van Mierlo